

Gazette officielle du Québec

Part 2 Laws and Regulations

Volume 130
18 February 1998
No. 8

Summary

Table of Contents
Coming into force of Acts
Regulations and other acts
Draft Regulations
Municipal Affairs
Index

Legal deposit — 1st Quarter 1968
Bibliothèque nationale du Québec
© Éditeur officiel du Québec, 1998

All rights reserved in all countries. No part of this publication may be translated, used or reproduced by any means, whether electronic or mechanical, including micro-reproduction, without the written authorization of the Québec Official Publisher.

Table of Contents

Page

Coming into force of Acts

128-98	Development of manpower training and other legislative provisions, An Act to amend the Act to foster the... — Coming into force of certain provisions	1135
--------	---	------

Regulations and other acts

129-98	Development of manpower training, An Act to foster the... — Apprenticeship scheme	1137
150-98	Labour relations, vocational training and manpower management in the construction industry, An Act respecting... — Competency certificates (Amend.)	1139
	Approval of weigh scales	1140
	Designate breast cancer detection centres	1140

Draft Regulations

Food		1141
Income security		1145
Professional Code — Dietitians — Code of ethics		1146
Towing and emergency repairs		1147

Municipal Affairs

122-98	Amalgamation of the Village de Rawdon and the Canton de Rawdon	1153
--------	--	------

Coming into force of Acts

Gouvernement du Québec

O.C. 128-98, 4 February 1998

An Act to amend the Act to foster the development of manpower training and other legislative provisions (1997, c. 20)

— Coming into force of certain provisions

COMING INTO FORCE of certain provisions of the Act to amend the Act to foster the development of manpower training and other legislative provisions

WHEREAS the Act to amend the Act to foster the development of manpower training and other legislative provisions (1997, c. 20) was assented to on 5 June 1997;

WHEREAS section 19 of the Act provides that its provisions come into force on 5 June 1997, except the provisions of section 10 which came into force on 1 July 1997 and the provisions of section 23.1 of the Act to foster the development of manpower training, enacted by section 8 of the Act, and sections 13, 15 and 16 which will come into force on the date or dates to be fixed by the Government;

WHEREAS Order in Council 1677-97 dated 17 December 1997 fixed 1 April 1998 as the date of coming into force of section 23.1 of the Act to foster the development of manpower training;

WHEREAS it is expedient to fix 4 February 1998 as the date of coming into force of sections 13 and 15 of the Act to amend the Act to foster the development of manpower training and other legislative provisions;

WHEREAS it is expedient to fix 1 April 1998 as the date of coming into force of section 16 of the Act to amend the Act to foster the development of manpower training and other legislative provisions;

IT IS ORDERED, therefore, upon the recommendation of the Minister of State for Employment and Solidarity:

THAT 4 February 1998 be fixed as the date of coming into force of sections 13 and 15 of the Act to amend the Act to foster the development of manpower training and other legislative provisions (1997, c. 20);

THAT 1 April 1998 be fixed as the date of coming into force of section 16 of the Act to amend the Act to foster the development of manpower training and other legislative provisions.

MICHEL CARPENTIER,
Clerk of the Conseil exécutif

2049

Regulations and other acts

Gouvernement du Québec

O.C. 129-98, 4 February 1998

An Act to foster the development of manpower training (R.S.Q., c. D-7.1)

Apprenticeship scheme

Regulation respecting the apprenticeship scheme

WHEREAS under the first paragraph of section 44.1 of the Act to foster the development of manpower training (R.S.Q., c. D-7.1) enacted by section 11 of Chapter 20 of the Statutes of 1997, the Société québécoise de développement de la main-d'oeuvre shall, by regulation, establish an apprenticeship scheme, responsive to labour market needs, to assist young persons and adults in entering trades or professions;

WHEREAS under section 44.3 of the Act also enacted by section 11 of Chapter 20 of the Statutes of 1997, a regulation made under section 44.1 may govern the matters mentioned therein;

WHEREAS under section 44.4 of that Act, also enacted by section 11 of Chapter 20 of the Statutes of 1997, such a regulation requires the approval of the Government;

WHEREAS under section 18 of Chapter 20 of the Statutes of 1997, the first regulation made under section 44.1 of the Act to foster the development of manpower training may be made on the expiry of 30 days from the date on which it is published in the *Gazette officielle du Québec* and it comes into force on the day on which it is approved by the Government;

WHEREAS in accordance with section 10 of the Regulations Act (R.S.Q., c. R-18.1) and section 18 of Chapter 20 of the Statutes of 1997, a draft of the Regulation was published in Part 2 of the *Gazette officielle du Québec* of 8 October 1997 with a notice that it could be approved by the Government upon the expiry of 30 days following that publication;

WHEREAS the 30-day period has expired;

WHEREAS the Société québécoise de développement de la main-d'oeuvre has examined the comments received;

WHEREAS at its meeting of 27 November 1997, the board of directors of the Société adopted the Regulation respecting the apprenticeship scheme, with amendments;

WHEREAS it is expedient to approve the Regulation;

IT IS ORDERED, therefore, upon the recommendation of the Minister of State for Employment and Solidarity:

THAT the Regulation respecting the apprenticeship scheme, attached to this Order in Council, be approved.

MICHEL CARPENTIER,
Clerk of the Conseil exécutif

Regulation respecting the apprenticeship scheme

An Act to foster the development of manpower training (R.S.Q., c. D-7.1, ss. 44.1 and 44.3; 1997, c. 20, s. 11)

1. This Regulation establishes an apprenticeship scheme for the benefit of young persons and adults.

2. To be eligible for the apprenticeship scheme, a person shall have completed Secondary III.

3. A sector-based manpower committee recognized pursuant to section 44.5 of the Act to foster the development of manpower training (R.S.Q., c. D-7.1) introduced by section 11 of Chapter 20 of the 1997 Statutes, a parity committee governed by the Act respecting collective agreement decrees (R.S.Q., c. D-2) or any process for concerted action recognized by the Société québécoise de développement de la main-d'oeuvre may, for its sector of economic activity and for each trade or profession, participate in defining the content of the apprenticeship booklet and the journeyman's handbook, in determining the length of the apprenticeship and the apportionment of the training between educational institutions and enterprises, as well as in determining special conditions for admission to the apprenticeship and for the selection of journeymen.

4. The employer shall be responsible for evaluating the in-plant apprenticeship using tools to evaluate knowledge and skills adapted to in-plant training and provided by the Minister of Education for the purpose of certification provided for in the third paragraph of section 44.1 of the Act to foster the development of manpower training.

5. The employer shall also assume the following responsibilities:

(1) provide the apprentice with in-plant training, notably by ensuring the availability of the person acting as a journeyman;

(2) ensure the stability of the relationship that is established between the journeyman and the apprentice for the duration of the apprenticeship contract;

(3) organize the apprenticeship in such a way that the apprentice receives the necessary training in an educational institution;

(4) allow the apprentice to perform tasks that reflect the exercise of the trade or profession in question; and

(5) evaluate the in-plant training received by the apprentice using the assessment sheets provided by the Minister of Education and submit the completed sheets to the school board with which the apprentice is registered.

6. The employer and the apprentice shall use the apprenticeship booklet.

The employer shall ensure that the necessary attestations are recorded in the apprenticeship booklet for the in-plant evaluation of the apprentice.

The apprentice shall keep his apprenticeship booklet up to date.

7. To act as a journeyman, a person shall have eight years of experience in his trade or profession or four years of experience and a vocational school diploma in the trade or profession, or an equivalent diploma.

In addition, the person shall have received 135 hours of preparatory training in the following subjects:

- (1) the journeyman's role and responsibilities;
- (2) the supervision of the apprenticeship;
- (3) planning the apprenticeship;
- (4) in-plant teaching methods;
- (5) principles that facilitate the attainment of objectives in apprenticeship; and
- (6) the tools used to evaluate the training provided.

The knowledge acquired through in-plant training in respect of the aforementioned subjects may be recog-

nized by the Société, thereby reducing the number of hours of mandatory training.

8. The employer shall choose an apprentice for a trade or profession to which the apprenticeship scheme applies in his enterprise from among the candidates who meet general or specific eligibility criteria.

9. The apprenticeship shall be divided into three equal periods.

10. The wage rate received by the apprentice for the hours of in-plant training shall be

(1) 40 % of the wages paid by the same employer to a new employee qualified for the trade or profession concerned, for the first period of the apprenticeship;

(2) 60 % for the second period;

(3) 80 % for the last period.

In the absence of a qualified new employee, the wage rate of the apprentice shall be calculated in relation to the wage normally paid, by the same employer, to the employee whose duties and experience are similar to those of a qualified new employee.

11. The apprenticeship contract concluded between the apprentice and the employer participating in the apprenticeship scheme shall indicate

(1) the name and address of the employer and the apprentice;

(2) the name of the journeyman or journeymen;

(3) the vocational school diploma being sought;

(4) the length of the contract;

(5) the wages the employer undertakes to pay the apprentice for each period of the apprenticeship;

(6) the obligations of the employer;

(7) the obligations of the apprentice; and

(8) the possibility of terminating the contract by mutual consent.

12. When the employees of an employer or a group of employees are represented by an association or union accredited for this purpose under a law, the employer's representative shall fill out, personally sign and send to the Société a form supplied by the latter in which he confirms that the apprenticeship contract he has con-

cluded with an apprentice is compatible with the collective agreement in force and specifying any particular provisions to be satisfied. This form shall be countersigned by the representative of the association or union concerned.

An apprentice may not be compelled to appear at the employer's premises when the employees are exercising their right to strike or during a lock-out.

13. The employer shall submit a copy of the apprenticeship contract to the union or association referred to in section 12; he shall also submit a copy of it to the Société, with the form stipulated in section 12, no later than 15 days after the form has been signed.

14. When a situation leads to the interruption of an apprenticeship with an employer, the apprentice shall so advise the Société if he wishes it to take the necessary steps for him to continue his training to obtain the diploma being sought.

15. This Regulation comes into force on the day it is approved by the Government.

2050

Gouvernement du Québec

O.C. 150-98, 4 February 1998

An Act respecting labour relations, vocational training and manpower management in the construction industry (R.S.Q., c. R-20)

Competency certificates

— Amendment

CONCERNING the Regulation to amend the Regulation respecting the issuance of competency certificates

WHEREAS under subsections 8 and 11 of the 1st paragraph of section 123.1 of the Act respecting labour relations, vocational training and manpower management in the construction industry (R.S.Q., c. R-20), the Commission de la construction du Québec can adopt a regulation respecting particularly competency evaluation examinations and the fee exigible for admission to examinations;

WHEREAS the Commission de la construction du Québec has made the Regulation respecting the issuance of competency certificates approved by Order in Council 673-87 dated 29 April 1987;

WHEREAS the Commission de la construction du Québec, after consultation with the Committee on voca-

tional training in the construction industry, has made and transmitted to the Minister of Labour the Regulation to amend the Regulation respecting the issuance of competency certificates;

WHEREAS under section 123.2 of that Act, such regulation of the Commission shall be submitted to the Government for approval;

WHEREAS in accordance with sections 10 and 11 of the Regulations Act (R.S.Q., c. R-18.1), the text of the Regulation to amend the Regulation respecting the issuance of competency certificates was published in Part 2 of the *Gazette officielle du Québec* of 3 September 1997 with a notice that it could be approved by the Government upon the expiry of 45 days following that publication;

WHEREAS no comment was received following that publication and there is reason to approve the Regulation without amendment;

IT IS ORDERED, therefore, upon the recommendation of the Minister of Labour:

THAT the Regulation to amend the Regulation respecting the issuance of competency certificates, attached to this Order in Council, be approved.

MICHEL CARPENTIER,
Clerk of the Conseil exécutif

Regulation to amend the Regulation respecting the issuance of competency certificates*

An Act respecting labour relations, vocational training and manpower management in the construction industry (R.S.Q., c. R-20, s. 123.1, 1st par. subpars. 8 and 11)

1. Section 24.5 of the Regulation respecting the issuance of competency certificates is amended by adding: "referred to in section 1.1 or for a competency assessment examination referred to in section 12" at the end.

2. This regulation comes into force on the fifteenth day following the date of its publication in the *Gazette officielle du Québec*.

2051

* The Regulation respecting the issuance of competency certificates, approved by order in council 673-87 dated 29 April 1987 (1987 *G. O.* 2, 1471), was last amended by the regulation approved by order in council 1398-97 dated 22 October 1997 (1997, *G. O.* 2, 5327). For previous amendments, refer to the *Tableau des modifications et Index sommaire*, Éditeur officiel du Québec, 1997, updated to 1 September 1997.

M.O., 1998**Order of the Minister of Transport dated of 3 February 1998 respecting the approval of weigh scales**

Highway Safety Code
(R.S.Q., c. C-24.2, a. 467)

1. The Minister of Transport approves the following wheel-load scales:

Make	Model	Serial No.
HAENNI	WL-101	18245
HAENNI	WL-101	18246
HAENNI	WL-101	18247
HAENNI	WL-101	18248
HAENNI	WL-101	18249
HAENNI	WL-101	18250
HAENNI	WL-101	18251
HAENNI	WL-101	18252
HAENNI	WL-101	18253
HAENNI	WL-101	18254
HAENNI	WL-101	18255
HAENNI	WL-101	18256
HAENNI	WL-101	18257
HAENNI	WL-101	18258
HAENNI	WL-101	18259
HAENNI	WL-101	18260

2. Schedule V of the Minister of Transport's Order dated May 22, 1990, published on March 29, 1995, in the *Gazette officielle du Québec*, amended by the Orders published on April 26, 1995, November 22, 1995, March 13, 1996, May 8, 1996, January 22, 1997, February 26, 1997 and June 4, 1997, in the *Gazette officielle du Québec*, is further amended by inserting, after HAENNI wheel-load scale, model WL-101, serial number 17236, the following:

Make	Model	Serial No.
HAENNI	WL-101	18245
HAENNI	WL-101	18246
HAENNI	WL-101	18247
HAENNI	WL-101	18248
HAENNI	WL-101	18249
HAENNI	WL-101	18250
HAENNI	WL-101	18251
HAENNI	WL-101	18252
HAENNI	WL-101	18253
HAENNI	WL-101	18254
HAENNI	WL-101	18255
HAENNI	WL-101	18256
HAENNI	WL-101	18257
HAENNI	WL-101	18258
HAENNI	WL-101	18259
HAENNI	WL-101	18260

3. This Order takes effect on the date of its signature.

Québec, 3 February 1998

JACQUES BRASSARD,
Minister of Transport

2047

M.O., 1998**Order of the Minister of Health and Social Services dated 6 February 1998 to designate breast cancer detection centres**

Health Insurance Act
(R.S.Q., c. A-29)

The Minister of Health and Social Services,

CONSIDERING that it is expedient to designate breast cancer detection centres under subparagraph *b.3* of the first paragraph of section 69 of Health Insurance Act (R.S.Q., c. A-29);

ORDERS:

THAT, as of 25 February 1998, the following breast cancer detection centre be designated for the Chaudière-Appalaches region:

Hôtel-Dieu de Montmagny
350, boulevard Taché Ouest
Montmagny (Québec)
G5V 3R8

Québec City, on 6 February 1998

JEAN ROCHON

2056

Draft Regulations

Draft Regulation

Agricultural Products, Marine Products and Food Act
(R.S.Q., c. P-29)

Food

— Amendments

Notice is hereby given, in accordance with sections 10 and 11 of the Regulations Act (R.S.Q., c. R-18.1), that the Regulation to amend the Regulation respecting food, the text of which appears below, may be made by the Government upon the expiry of 45 days following this publication.

The main purpose of the draft Regulation is to allow the commercial slaughtering of seals and the marketing of their meat and by-products for human consumption.

To that end, it proposes to exempt seals from the slaughtering rules usually applicable to livestock and provides for the conditions on which seal slaughtering could be done in a safe and hygienic manner.

It also proposes to amend the rules concerning the supply of the various categories of commercial establishments with meat and meat products so as to render the trade of seals effective and to adapt those rules to the commercial development of the past few years.

Further information may be obtained by contacting Mr. Pierre Fortin, Director, Direction des normes et du soutien à la santé animale, 200, chemin Sainte-Foy, 11^e étage, Québec (Québec) G1R 4X6; tel.: (418) 646-8083, fax: (418) 644-3049.

Any interested persons having comments to make on this matter is asked to send them in writing, before the expiry of the 45-day period, to the Minister of Agriculture, Fisheries and Food, 200, chemin Sainte-Foy, 12^e étage, Québec (Québec) G1R 4X6.

GUY JULIEN,
Minister of Agriculture, Fisheries and Food

Regulation to amend the Regulation respecting food^(*)

Agricultural Products, Marine Products and Food Act
(R.S.Q., c. P-29, ss. 6, 7 and 40, pars. *a, a.1, d, g, j* and *n*)

1. The Regulation respecting food is amended in section 1.3.3.2 by substituting the following for “in conformity with section 6.3.3.2 or, if the caribou referred to in subparagraph *b* of the fourth paragraph of section 6.2.1 are dressed there, in conformity with section 6.3.3.2.1”:

“in conformity with section 6.3.3.2 or:

(1) with section 6.3.3.2.1, if the caribou referred to in subparagraph *b* of the fourth paragraph of section 6.2.1 are dressed and undergo a *post mortem* inspection there;

(2) with section 6.3.3.2.2, if the seal referred to in subparagraph *c* of the fourth paragraph of section 6.2.1 is skinned there or if the subcutaneous adipose tissue is extracted there, for human consumption.”

2. The following paragraph is added at the end of section 1.3.3.4:

“That permit does not authorize its holder to receive or prepare in his plant a seal referred to in subparagraph *c* of the fourth paragraph of section 6.2.1 that is unskinned, or if adipose tissue is attached to the skin.”

3. The following paragraph is added at the end of section 1.3.3.6:

“That permit does not authorize its holder to receive or prepare in his plant a seal referred to in subparagraph *c* of the fourth paragraph of section 6.2.1 that is unskinned, or if adipose tissue is attached to the skin.”

4. The following subparagraph is added after subparagraph *b* of the fourth paragraph of section 6.2.1:

“(c) in the case of a seal whose fishing is governed by the Marine Mammal Regulations (SOR/93-56, dated 4 February 1993 (1993) No. 4 Can. Gaz. II, 930).”

* The Regulation respecting food (R.R.Q., 1981, c. P-29, r. 1) was last amended by the Regulation made by Order in Council 951-96 dated 7 August 1996 (1996, *G.O.* 2, 3854). For previous amendments, refer to the Tableau des modifications et Index sommaire, Éditeur officiel du Québec, 1997, updated to 1 September 1997.

5. The following is inserted after section 6.2.1.1:

“**6.2.1.2** Once caught, the seal referred to in subparagraph *c* of the fourth paragraph of section 6.2.1 must be:

(1) successively and without delay, bled, eviscerated and washed;

(2) skinned at the hunting site or in a wholesale delicatessen plant whose operator holds a general delicatessen permit prescribed by section 1.3.3.2;

(3) immediately cooled after being eviscerated and kept at an internal temperature not exceeding 4 °C.

6.2.1.3 A holder of the seal fishing licence prescribed by section 5 of the Marine Mammal Regulations must, without delay, transport carcasses and other parts of seals intended for human consumption or have them transported for exclusive delivery to the preparation, conditioning or processing plant of an operator holding a permit referred to in subparagraph *b* of the first paragraph of section 9 of the Act, in one of the following categories:

(1) the general delicatessen permit prescribed by section 1.3.3.2, in the case of unskinned seals where adipose tissue is attached to the skin;

(2) the meat cutting and mincing permit prescribed by section 1.3.3.4, in the case of skinned seals, where no adipose tissue is attached to the skin;

(3) the canned meat permit prescribed by section 1.3.3.6, in the case of seals referred to in paragraph 2 that are used for canning.

6.2.1.4 In addition, the transport of carcasses or other parts of seals to an operator referred to in section 6.2.1.3 may be done provided that those products:

(1) are contained in a package or receptacle and kept at a temperature not exceeding 4 °C;

(2) bear, for each carcass and any other parts of the same animal that are identified to that carcass, a tag which indicates in indelible characters:

(a) the name of the permit holder who caught the seal;

(b) the seal species, among those listed in Schedule I to the Marine Mammal Regulations;

(c) the date of the catch;

(d) the sealing area, among those illustrated in Schedule III to the Marine Mammal Regulations, where the seal was caught.

A number may stand in lieu of the tag referred to in subparagraph 2 of the first paragraph where it refers directly to a document accompanying the products and including in indelible characters the particulars prescribed by that subparagraph.”.

6. The following is inserted after section 6.3.3.2.1:

“**6.3.3.2.2** In addition to the rooms and compartments prescribed by section 6.3.3.2, a wholesale delicatessen plant that receives unskinned seals referred to in subparagraph *c* of the fourth paragraph of section 6.2.1 or the adipose tissue attached to the skin must include:

(1) a cold chamber kept at a temperature between 0 °C and 4 °C preserving the seals or the adipose tissue attached to the skin, until they are skinned or processed;

(2) a room for skinning seals or for separating the adipose tissue from the skin.

The refrigerated room or compartment of the delicatessen plant referred to in subparagraph *i* of the first paragraph of section 6.3.3.2 must include separate areas for the preservation of skins and for the preservation of meat, offal, meat products or other waste discarded.”.

7. Section 6.4.1.17 is amended by inserting the words “as well as the meat of a seal” after the words “The meat of an animal”.

8. The following is inserted after section 6.4.4.8:

“**6.4.4.9** In a wholesale delicatessen plant referred to in section 6.3.3.2.2, skins in the refrigerated room or compartment referred to in subparagraph *i* of the first paragraph of section 6.3.3.2 must be preserved in an area separate from the area used for preserving meat, offal, meat products or other waste discarded.”.

9. The following is added after section 6.4.4.11:

“**6.4.4.12** An operator referred to in section 6.2.1.3 may keep carcasses or other seal parts in his plant, provided that, upon their receipt, those products:

(1) are contained in a package or receptacle and kept at an internal temperature not exceeding 4 °C;

(2) bear, for each carcass and any other parts of the same animal that are identified to that carcass, a tag which indicates in indelible characters:

(a) the name of the permit holder who caught the seal;

(b) the seal species, among those listed in Schedule I to the Marine Mammal Regulations;

(c) the date of the catch;

(d) the sealing area, among those illustrated in Schedule III to the Marine Mammal Regulations, where the seal was caught.

A number may stand in lieu of the tag referred to in subparagraph 2 of the first paragraph where it refers directly to a document accompanying the products and including in indelible characters the particulars prescribed by that subparagraph.

6.4.4.13 An operator referred to in section 6.2.1.3 must, each time he receives seals at his plant, examine them and keep a register that states in respect of each seal, in indelible characters:

(1) the name of the permit holder who caught the seal;

(2) the seal species, among those listed in Schedule I to the Marine Mammal Regulations;

(3) the weight of the seal;

(4) the date of the catch;

(5) the sealing area, among those illustrated in Schedule III to the Marine Mammal Regulations, where the seal was caught;

(6) the date of reception at the plant;

(7) the internal temperature of the seal or carcass;

(8) any abnormalities observed and what treatment was applied;

(9) the signature of the person responsible for examining the seals, the date of the signature and, in block letters, the identity and capacity of the person signing.

6.4.4.14 The register shall be kept at the plant of the operator referred to in section 6.2.1.3 for inspection purposes for at least 12 months following the date of the last entry.”

10. The reference “R.S.C. 1985, c. 25, 1st Supp.” is substituted for the reference “R.S.C. 1970, c. M-7” in the first paragraph of section 6.5.1.1.

11. The words “or seals” are inserted after the word “hares” in the second paragraph of section 6.5.2.8.

12. Section 6.5.2.24 is amended

(1) by substituting the words “registered in accordance with the Meat Inspection Act” for the words “registered under the Meat Inspection Act (R.S.C., 1970, c. M-7)” in subparagraph *a* of the first paragraph;

(2) by substituting the words “referred to in subparagraph *a*, a wholesale delicatessen plant whose operator holds the permit prescribed by subparagraph *b* of the first paragraph of section 9 of the Act or an establishment registered in accordance with” for the words “or plant whose operator is an authorized operator or in a plant registered under” in subparagraph *b* of the first paragraph;

(3) by substituting the following for the second and third paragraphs:

“The first paragraph does not apply to unskinned caribou, eviscerated or not, to unskinned and uneviscerated hares and to eviscerated seals, whether skinned or not.”

13. Section 6.5.2.25 is amended

(1) by substituting the words “in the form of carcasses, sides or quarters unless, at the time of their receipt and as long as they are preserved in that state in” for the words “or meat products unless, when they entered” in the first paragraph;

(2) by substituting the following for the second and third paragraphs:

“That prohibition does not apply to guinea fowl, pheasant, partridge, quail, hare or seal meat, to unskinned caribou, eviscerated or not, to uneviscerated and unskinned hares or to unskinned seals.

For the purposes of this section, only the meat inspection legend provided for and placed in accordance with the Meat Inspection Regulations, 1990, has the same value as the stamper referred to in section 6.5.2.6.”

14. Section 6.5.2.26 is amended

(1) by striking out the words “who, even occasionally, makes wholesale sales to a restaurant operator” in the part preceding subparagraph *a* of the first paragraph;

(2) by substituting the words “registered in accordance with” for the words “registered under” in subparagraph *a* of the first paragraph;

(3) by substituting the words “referred to in subparagraph *a*, a wholesale delicatessen plant whose operator holds the permit prescribed by subparagraph *b* of the first paragraph of section 9 of the Act or an establishment registered in accordance with” for the words “or plant whose operator is an authorized operator or in a plant registered under” in subparagraph *b* of the first paragraph;

(4) by substituting the following for the second paragraph:

“The rule concerning source prescribed in subparagraph *a* of the first paragraph does not apply to caribou, hare or seal meat or to meat products derived from such meat.”;

(5) by deleting the fourth paragraph;

(6) by deleting subparagraph *c* of the fifth paragraph.

15. Section 6.5.2.27 is amended

(1) by substituting the words “may not hold or use meat in the form of carcasses, sides or quarters unless, at the time of their receipt and as long as they are preserved in that state in his establishment, those products” for the words “who, even occasionally, makes wholesale sales to a restaurant operator is prohibited from holding or using, whatever their destination, meat or meat products unless, when they entered his establishment, they” in the first paragraph;

(2) by deleting the second paragraph;

(3) by substituting the following for the third paragraph:

“That prohibition does not apply to guinea fowl, pheasant, partridge, quail, hare or seal meat or to unviscerated and unskinned hares.”;

(4) by substituting the following for the fourth paragraph:

For the purposes of this section, only the meat inspection legend provided for and placed in accordance with the Meat Inspection Regulations, 1990, has the same value as the stamper referred to in section 6.5.2.6.”.

16. Section 6.5.2.28 is amended

(1) by substituting the words “registered in accordance with” for the words “registered under” in subparagraph *a* of the first paragraph;

(2) by deleting subparagraph *c* of the second paragraph;

(3) by substituting the following for the third and fourth paragraphs:

“The rule concerning source prescribed in subparagraph *a* of the first paragraph does not apply to caribou, hare or seal meat or to meat products derived from such meat; however, caribou meat, seal meat or meat products derived therefrom must come from:

(*a*) for caribou, an animal slaughtered in conformity with subparagraph *b* of the fourth paragraph of section 6.2.1 which underwent a *post mortem* inspection in a delicatessen plant operated by an authorized operator or in an establishment registered in accordance with the Meat Inspection Act;

(*b*) for seal, a seal referred to in section 6.2.1.2.”.

17. The following is substituted for section 6.5.2.29:

“6.5.2.29 A restaurant operator must not hold or use meat in the form of carcasses, sides or quarters unless those products, at the time of their receipt and as long as they are preserved in that state in his establishment, bear the stamp provided for in and affixed in accordance with section 6.5.2.6 or unless they are placed in a package bearing the reproduction of the stamper or a label or sticker reproducing it.

That prohibition does not apply to guinea fowl, pheasant, partridge, quail, hare or seal meat.

For the purposes of this section, only the meat inspection legend provided for and placed in accordance with the Meat Inspection Regulations, 1990, has the same value as the stamper referred to in section 6.5.2.6.”.

18. The reference “subparagraph *a* of the first paragraph of section 6.5.2.26 and in the first” is substituted for the reference “fourth paragraph of section 6.5.2.26 and in the second” in the second paragraph of section 6.5.2.30.

19. This Regulation comes into force on the fifteenth day following the date of its publication in the *Gazette officielle du Québec*.

Draft Regulation

An Act respecting income security
(R.S.Q., c. S-3.1.1)

Income security — Amendments

Notice is hereby given, in accordance with sections 10 and 11 of the Regulations Act (R.S.Q., c. R-18.1), that the Regulation to amend the Regulation respecting income security, the text of which appears below, may be made by the Government upon the expiry of 45 days following this publication.

The purpose of the draft Regulation is to exclude part of the support payments received, for the purpose of computing income security benefits granted to families with one dependent child less than 5 years of age.

The draft Regulation also provides that the excluded work income provided for in the Regulation comprises that new excluded support income, up to \$100, and that the exclusion of support income be applied first.

The draft Regulation also provides that the excluded work income be increased to \$100 with respect to beneficiaries who are listed as unavailable.

To date, study of the matter has shown a positive impact on the families concerned.

Further information concerning the draft Regulation may be obtained by contacting Ms. Geneviève Bouchard, Director, Développement des politiques et programmes en sécurité du revenu, 425, rue Saint-Amable, 4^e étage, Québec (Québec) G1R 4Z1; tel.: (418) 646-2564; fax: (418) 643-0019.

Any interested person having comments to make on the draft Regulation is asked to send them in writing, before the expiry of the 45-day period, to the Minister of State for Employment and Solidarity and Minister of Employment and Solidarity, 425, rue Saint-Amable, 4^e étage, Québec (Québec) G1R 4Z1.

LOUISE HAREL,
*Minister of State for Employment
and Solidarity and Minister of
Employment and Solidarity*

Regulation to amend the Regulation respecting income security^(*)

An Act respecting income security
(R.S.Q., c. S-3.1.1, s. 91, 1st par., subpar. 8 and 2nd par.)

1. The Regulation respecting income security is amended by inserting the following after section 7.1:

“**7.2** The excluded work income referred to in sections 7 and 8.1 shall include the periodic support payments received by a family composed of at least one dependent child less than 5 years of age as of 30 September.

The exclusion of the support payments has priority over the exclusion of work income and allowances or benefits referred to in section 7.1.”.

2. Section 13 is amended by substituting the amount “\$100” for the amounts “\$84” and “\$79”.

3. The following is inserted after section 13.2:

“**13.3** The excluded work income referred to in sections 13 and 14.1 shall include, up to \$100 per month, the periodic support payments received by a family composed of at least one dependent child less than 5 years of age as of 30 September.

The exclusion of the support payments has priority over the exclusion of work income and allowances or benefits referred to in section 13.2.”.

4. Section 14.1 is amended by substituting the amount “\$100” for “\$84”.

5. This Regulation comes into force on 1 June 1998.

2048

* The Regulation respecting income security, made by Order in Council 922-89 dated 14 June 1989 (1989, G.O. 2, 2443), was last amended by the Regulations made by Orders in Council 1232-97 dated 24 September 1997 (1997, G.O. 2, 4997) and 1556-97 dated 3 December 1997 (1997, G.O. 2, 5833). For previous amendments, refer to the Tableau des modifications et Index sommaire, Éditeur officiel du Québec, 1997, updated to 1 September 1997.

Draft Regulation

Professional Code
(R.S.Q., c. C-26)

Dietitians

— Code of ethics
— Amendments

Notice is hereby given, in accordance with the Regulations Act (R.S.Q., c. R-18.1), that the Bureau of the Ordre professionnel des diététistes du Québec made the Regulation to amend the Code of ethics of dietitians.

The Regulation, the text of which is attached below, will be examined by the Office des professions du Québec pursuant to section 95 of the Professional Code. It will then be submitted, with the recommendation of the Office, to the Government which may approve it with or without amendment, upon the expiry of 45 days following this publication.

According to the Ordre professionnel des diététistes du Québec, the main purpose of the Regulation is to introduce, as required by the Professional Code, provisions respecting accessibility and corrections to the records of the members of the Ordre professionnel des diététistes du Québec. It also clarifies the use of the graphic symbol by the members of the Order. Finally, it provides that a dietitian approving a trade mark or letting his name be associated with it would detract only if such acts misled the public.

According to the Order, the Regulation increases the dietitians' ethical responsibilities so as to better ensure the protection of the public. The proposed measures will have no impact on businesses, including small and medium-size businesses.

Further information concerning the Regulation may be obtained by contacting Nicole Bonneau, Secretary, Ordre professionnel des diététistes du Québec, 1425, boulevard René-Lévesque Ouest, bureau 703, Montréal (Québec) H3G 1T7; tel. (514) 393-3733; fax (514) 393-3582.

Any person having comments to make is asked to send them, before the expiry of the 45-day period, to the Chairman of the Office des professions du Québec, complexe de la Place Jacques-Cartier, 320, rue Saint-Joseph Est, 1^{er} étage, Québec (Québec) G1K 8G5. These comments will be forwarded by the Office to the Minister responsible for the administration of legislation respecting the professions; they may also be forwarded to the professional order that made the Regulation and to interested persons, departments and bodies.

ROBERT DIAMANT,
*Chairman of the Office des
professions du Québec*

Regulation to amend the Code of ethics of dietitians

Professional Code
(R.S.Q., c. C-26, s. 87)

1. The Code of ethics of dietitians, approved by Order in Council 48-94 dated 10 January 1994, is amended in section 3 by substituting the word "dietitian" for the word "member".

2. The Regulation is amended by substituting the following subdivision for subdivision 7 of Division II:

"§7. Accessibility and corrections to records

30. A dietitian must allow his client to consult the documents concerning him in any record made in his regard and to obtain copies of such documents. Notwithstanding the foregoing, a dietitian may deny access to the information contained in the record where divulging it might cause serious harm to a client or third person.

30.1. A dietitian must allow his client to have corrected, in a document concerning him and included in any record made in his regard, information that is inaccurate, incomplete or ambiguous in view of the purposes for which it is collected. He must also allow his client to have deleted any information that is outdated or unwarranted by the purpose of the record or to make comments in writing and add them to the record.

30.2. Where the person concerned applies for access or corrections to a record, the dietitian who holds it must reply to the application with diligence no later than 30 days following the date of application.

30.3. Access to the information in a record shall be free of charge. Notwithstanding the foregoing, expenses not exceeding the cost for transcribing, reproducing or forwarding the information may be charged to the applicant. A dietitian who intends to charge expenses under this section must give the applicant an estimate of the amount exigible before proceeding with the transcription, reproduction or forwarding of the information.

30.4. A dietitian who refuses to satisfy an application for access or corrections made by the person concerned must notify him in writing of his refusal with reasons and inform him of his recourses.

30.5. A dietitian who satisfies an application for corrections must issue to the person free of charge a copy of any amended or added information or, as the case may be, an attestation that information has been withdrawn.

That person may require the dietitian to send a copy of such information or attestation, as the case may be, to the person from whom he obtained the information or to any other person to whom the information has been provided.

30.6. A dietitian who holds information referred to in an application for access or corrections must, if he denies the application, keep it for the time needed by the person concerned to exhaust the recourses provided by law.”.

3. Section 41 is amended by substituting the following:

“**41.** The Ordre professionnel des diététistes du Québec is represented by a graphic symbol identical to the original held by the secretary of the Order.

A dietitian who reproduces the graphic symbol of the Order for advertising purposes shall ensure that it is identical to the original held by the secretary of the Order. Orange yellow is the colour of the graphic symbol and turquoise the colour of the text; those colours are the only official colours of the graphic symbol. Where it is not possible, they may be reproduced in black.

A dietitian who uses the graphic symbol of the Order in a statement or advertisement, except for business cards to indicate that he is a member of the Order, must include a warning to the effect that the statement or advertisement, as the case may be, does not emanate from and is not binding upon the Ordre professionnel des diététistes du Québec.”.

4. Section 43 is amended by adding the words “in such manner as to mislead the public or create a false impression” at the end of paragraph 2.

5. This Regulation comes into force on the fifteenth day following the date of its publication in the *Gazette officielle du Québec*.

2054

Draft Regulation

An Act respecting the Ministère des Transports (R.S.Q., c. M-28, s. 12.1.1)

Towing and emergency repairs

Notice is hereby given, in accordance with sections 10 and 11 of the Regulations Act (R.S.Q., c. R-18.1), that the Regulation respecting towing and emergency repairs on certain routes and autoroutes and on certain bridges

or other infrastructures, the text of which appears below, may be made by the Government upon the expiry of 45 days following this publication.

The purpose of the draft Regulation is to prohibit whomever has not entered into a contract with the Minister of Transport from towing or making emergency repairs on certain roads.

Its purpose is to increase security and mobility of citizens by ensuring the fast and safe removal of vehicles from certain roads managed by the Minister of Transport when an accident or any other incident occurs on those roads. It is also intended to prevent towing and emergency repair businesses that are not linked by contract with the Ministère from carrying on their activities on those roads.

Further information may be obtained by contacting Mr. Allen Jones, Service des politiques d’exploitation, ministère des Transports, 700, boulevard René-Lévesque Est, 25^e étage, Québec (Québec) G1R 5H1; tel.: (418) 646-0581.

Any interested person having comments to make on the matter is asked to send them in writing, before the expiry of the 45-day period, to the Minister of Transport, 700, boulevard René-Lévesque Est, 29^e étage, Québec (Québec) G1R 5H1.

JACQUES BRASSARD,
Minister of Transport

Regulation respecting towing and emergency repairs on certain routes and autoroutes and on certain bridges or other infrastructures

An Act respecting the Ministère des Transports (R.S.Q., c. M-28, s. 12.1.1)

1. No person who has not entered into a contract with the Minister of Transport, in accordance with section 12.2 of the Act respecting the Ministère des Transports (R.S.Q., c. M-28), may tow or do emergency repairs on routes and autoroutes including their ramps and interchanges, as well as on the following bridges or infrastructures:

(1) the segment of Autoroute 10 which extends from the eastern limit of the former right-of-way of the Canadian National Railway, located in Ville de Brossard, to Rivière Richelieu, including the interchanges of Autoroute 10 connecting with Route 134, Boulevard Milan and Autoroute 30, located in Ville de Brossard;

(2) the segment of Autoroute 13 which extends from the junction of Autoroute 20 to the junction of Autoroute 640, including the interchanges of autoroutes 20, 40, 440, 520 and 640;

(3) the segment of Autoroute 15 which extends:

(a) from Rivière Saint-Jacques, located at the limit of the towns of La Prairie and Brossard, to the interchange of autoroutes 10 and 20, including ramps “A”, “B” and “D” described in Schedule I;

(b) from the northern extremity of the approach noses of the Atwater entrance and exit (No. 61) of Autoroute 40, including the interchange connecting autoroutes 15 and 40; and

(c) from Autoroute 40, including the interchange connecting autoroutes 15 and 40, to the southern extremity of the approach noses of Exit 23 (Sainte-Thérèse), including the interchanges of autoroutes 440 and 640;

(4) the segment of Autoroute 19 which extends from Boulevard Henri-Bourassa, located in Ville de Montréal, to Boulevard Dagenais, located in Ville de Laval, including the interchange of Autoroute 440;

(5) the segment of Autoroute 20 which extends:

(a) from Pont Galipeault, located in the Municipalité de l'Île-Perrot, to the junction of autoroutes 15 and 720, including the interchange connecting these 3 autoroutes;

(b) from the junction of Autoroute 10, including ramps “E”, “F” and “H”, described in Schedule I, to Rivière Richelieu, including the interchanges of Autoroute 20 connecting:

i. Boulevard Simard, Route 112 and Rue Notre-Dame, located in Ville de Saint-Lambert;

ii. Route 134 (Pont Jacques-Cartier) including ramp I from Rue Pierre-Dupuy to Viaduc Charles-Lemoyne, the entrance ramps from Saint-Charles-Ouest and Saint-Charles-Est and the exit ramps to Saint-Charles-Est and Charles-Lemoyne, as illustrated in Schedule II; and

iii. Boulevard Roland-Therrien, Route 132 and Autoroute 25, located in Ville de Longueuil;

(6) the segment of Autoroute 25 which extends:

(a) from the junction of Autoroute 20 to Rue De-Lamartine, located north of Autoroute 40, including the interchange of Autoroute 40 and the Pont-tunnel Louis-Hippolyte-Lafontaine;

(b) on the northbound lane, from the exit approach nose of Boulevard Henri-Bourassa Ouest, located in Ville de Montréal-Nord, to the junction of Autoroute 640, in the towns of Lachenaie and Mascouche, including the interchanges of autoroutes 440 and 640;

(c) on the southbound lane, from the junction of Autoroute 640, in the towns of Lachenaie and Mascouche, to the exit to Boulevard Henri-Bourassa Ouest via Rue Saint-Jean, located in Ville de Montréal-Nord, including the interchanges of autoroutes 440 and 640;

(7) the segment of Autoroute 30 which extends from the junction of Autoroute 10 to the junction of Autoroute 20 including the interchange connecting autoroutes 20 and 30;

(8) the segment of Autoroute 40 which extends from the junction of Autoroute 540 to the overpass of Route 341, located in the municipalities of Repentigny and l'Assomption, including the interchanges of autoroutes 540 and 640 and the interchange of Autoroute 40 connecting with Boulevard Roche;

(9) the segment of Autoroute 40 which extends from Autoroute 440 (Charest) to the interchange of Boulevard Henri-Bourassa, located in Ville de Québec, including the entrance and exit ramps of Einstein and John-Molson streets, of Route 138 (Boulevard Hamel), of Route 371 (Boulevard Masson/Boulevard de l'Ornière), of Boulevard Saint-Jacques, of Route 358 (Boulevard Pierre-Bertrand), of 1^{er} Avenue and of Boulevard Henri-Bourassa, the interchange connecting autoroutes 73 (Laurentienne) and 440 (Charest), the interchange connecting with Autoroute 573 (Henri-IV), the interchange connecting with Autoroute 740 (Du Vallon) and the interchange connecting autoroutes 73 (Laurentienne) and 973 (Laurentienne);

(10) the segment of Autoroute 73 (Laurentienne) which extends:

(a) on the northbound lane, from the extremity of the approach nose dividing Autoroute 73 Nord of the entrance ramp of Autoroute 20 Est to the junction of autoroutes 40 and 440 (Charest) including:

i. Pont Pierre-Laporte;

ii. the ramps connecting Route 136 (Boulevard Champlain) and connecting with Avenue des Hôtels;

iii. the ramps of Autoroute 540 (Duplessis), from Route 175 to Rue de Lavigerie, of Chemin Saint-Louis, of Boulevard Hochelaga and of Rue Louis-Riel;

iv. the ramps connecting with Chemin des Quatre-Bourgeois;

v. the entrance and exit ramps of Boulevard du Versant-Nord to the intersection of Lestre and d'Entremont streets, on the west side, and to the intersection of Rue Chanoine-Scott, on the east side;

(b) on the southbound lane, from the junction of Autoroute 440 (Charest) to the extremity of the approach nose dividing Autoroute 73 Sud from the exit ramp to Autoroute 20 Est, including Pont Pierre-Laporte and the interchanges mentioned in subparagraph a;

(11) the segment of Autoroute 73 (Laurentienne) which extends to the junction of Autoroute 40 to Route 369 (Boulevard Saint-Joseph/80^e Rue Ouest) including the ramps connecting with Boulevard Lebourgneuf, located in Ville de Québec, and the ramps connecting with Route 369;

(12) the segment of Autoroute 440 which extends from the junction of Autoroute 13 to the junction of Autoroute 25, located in Ville de Laval;

(13) the segment of Autoroute 520 which extends from the junction of Autoroute 20, including the interchange connecting them, to the junction of Autoroute 40, including the interchange connecting autoroutes 20 and 40;

(14) the segment of Autoroute 540 (Duplessis) which extends from the interchange connecting Autoroute 73, Route 175, Chemin Saint-Louis, Boulevard Hochelaga and Rue Louis-Riel to the overpass crossing Boulevard Hochelaga;

(15) the segment of Autoroute 640 which extends from the junction of Route 148, located in Ville de Saint-Eustache, to the overpass of Route 335, located in Ville de Bois-des-Filion;

(16) the segment of Autoroute 720 which extends from the junction of autoroutes 15 and 20 to Rue Papineau, located in Ville de Montréal, including the Ville-Marie tunnel;

(17) the segment of Autoroute 740 (Du Vallon) which extends from Boulevard Lebourgneuf, located in Ville de Québec, to Boulevard Hochelaga, located in Ville de Sainte-Foy, including:

(a) the entrance and exit ramps of Rue Jean-Perrin to the extremity of the approach nose;

(b) the entrance and exit ramps of Boulevard Père-Lelièvre;

(c) the entrance and exit ramps of Route 138 (Boulevard Hamel);

(d) the ramps connecting Autoroute 440 (Charest) and Rue Jean-Talon Nord to the intersection of Lavoisier and Jean-Talon Nord streets;

(e) the ramps connecting with Autoroute 440 (Charest);

(f) on the northbound lane, the exit ramp to Boulevard du Versant-Nord to the extremity of the approach noses located at the intersection of Boulevard du Versant-Nord and Rue Jean-Talon Sud;

(g) on the southbound lane, the exit ramp to Boulevard du Versant-Nord to the extremity of the approach nose;

(h) the entrance ramp from Boulevard du Versant-Nord from the extremity of the approach noses located at the intersection of Boulevard du Versant-Nord and Rue Jean-Talon Sud;

(i) the ramp which extends from the entrance ramp from Autoroute 440 Est (Charest) to the extremity of the approach noses located at the intersection of Boulevard du Versant-Nord and Rue Jean-Talon Sud;

(j) the ramp connecting Boulevard du Versant-Nord to Autoroute 440 Est (Charest) from the extremity of the approach noses located at the intersection of Boulevard du Versant-Nord and Rue Jean-Talon Sud;

(k) the ramps connecting with Chemin Sainte-Foy;

(l) the ramps connecting with Chemin des Quatre-Bourgeois;

(18) Route 138 from the junction of Autoroute 20 to the junction of Route 207 including the interchange connecting Route 138 to Autoroute 20 and Pont Honoré-Mercier;

(19) Route 132 from the junction of Route 138 to the intersection with Chemin Saint-Bernard, located in the Kahnawake Reserve, including the interchange connecting routes 132 and 138;

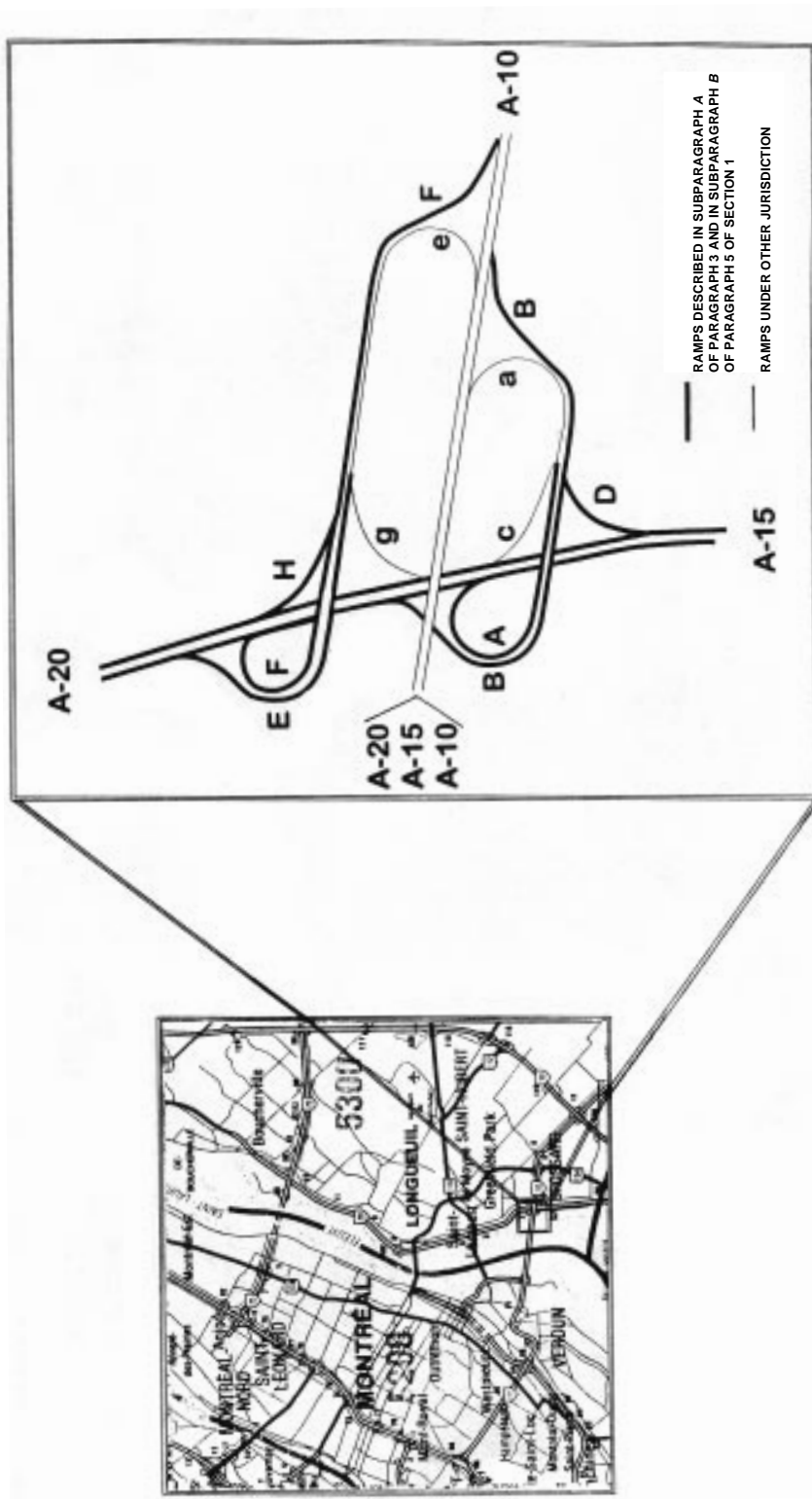
(20) Route 175 from the overpass crossing Route 132 to the interchange connecting autoroutes 73 and 540, including the interchanges of Chemin Saint-Louis, Boulevard Hochelaga and Rue Louis-Riel, including Pont de Québec, the exit ramp to Avenue des Hôtels up to Avenue des Hôtels and the entrance ramp from Avenue des Hôtels from the overpass of Route 175.

2. Any contravention of section 1 constitutes an offence liable to a fine under section 12.4 of the Act respecting the Ministère des Transports.

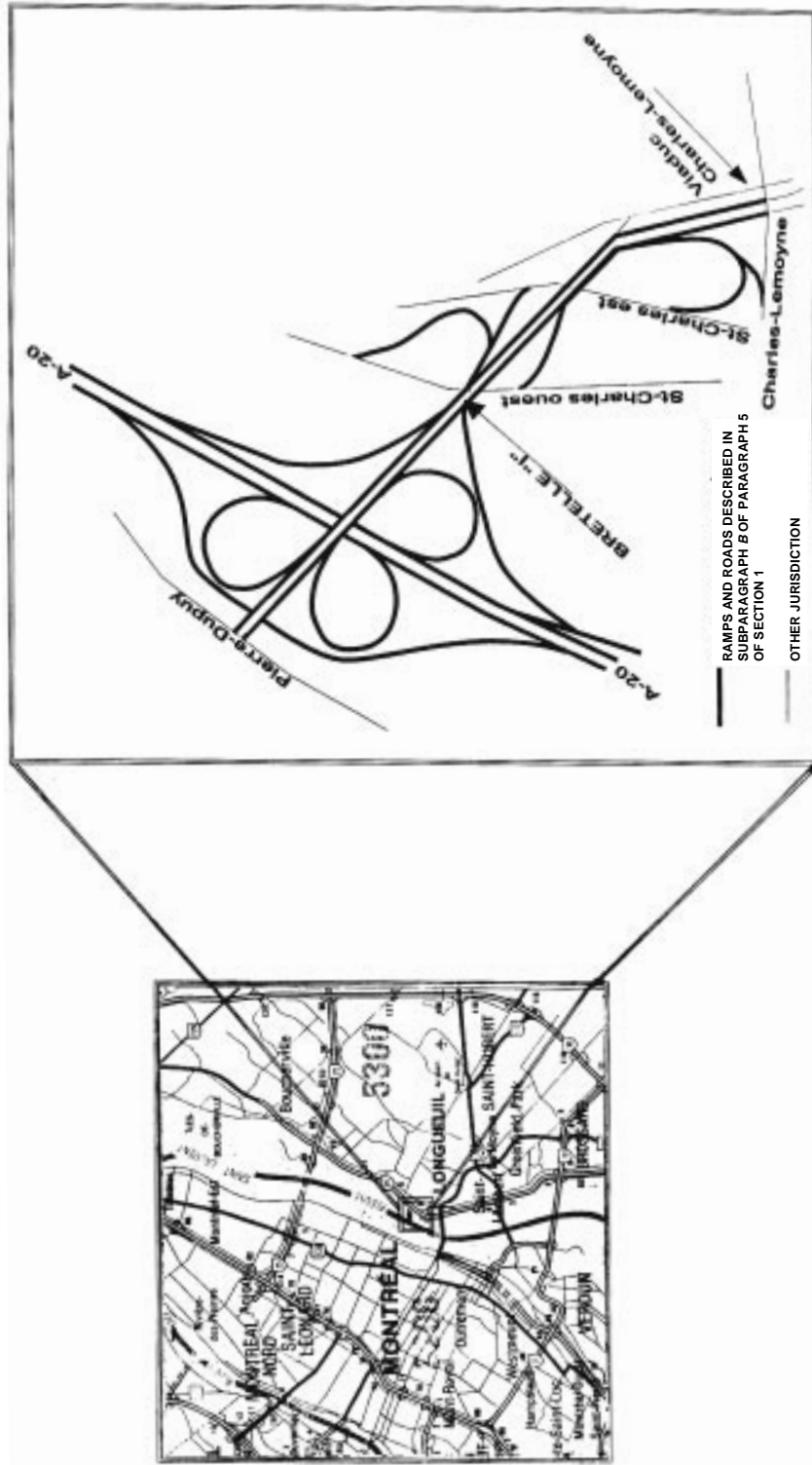
3. This Regulation replaces the Regulation respecting traffic, emergency repairs and towing on certain main arteries of the Montréal region (R.R.Q., 1981, c. C-24, r. 10).

4. This Regulation comes into force on the fifteenth day following the date of its publication in the *Gazette officielle du Québec*.

SCHEDULE I
INTERCHANGES BETWEEN AUTOROUTES 10, 15 AND 20



SCHEDULE II
INTERCHANGES BETWEEN AUTOROUTE 20 AND ROUTE 134 (PONT JACQUES-CARTIER)



Municipal Affairs

Gouvernement du Québec

O.C. 122-98, 4 February 1998

An Act respecting municipal territorial organization
(R.S.Q., c. O-9)

Amalgamation of the Village de Rawdon and the
Canton de Rawdon

WHEREAS each of the municipal councils of the Village de Rawdon and the Canton de Rawdon adopted a by-law authorizing the filing of a joint application with the Government requesting that it constitute a local municipality through the amalgamation of the two municipalities under the Act respecting municipal territorial organization (R.S.Q., c. O-9);

WHEREAS a copy of the joint application was sent to the Minister of Municipal Affairs;

WHEREAS one objection was sent to the Minister of Municipal Affairs, and he did not consider it advisable to request that the Commission municipale du Québec hold a public hearing or to order that the qualified voters in each of the applicant municipalities be consulted;

WHEREAS under section 108 of the aforementioned Act, it is expedient to grant the joint application;

IT IS ORDERED, therefore, upon the recommendation of the Minister of Municipal Affairs:

THAT the application be granted and that a local municipality resulting from the amalgamation of the Village de Rawdon and the Canton de Rawdon be constituted, under the following conditions:

1. The name of the new municipality is "Municipalité de Rawdon".

2. The description of the territory of the new municipality is the description drawn up by the Minister of Natural Resources on 12 November 1997; that description is attached as a Schedule to this Order in Council.

3. The new municipality is governed by the Municipal Code of Québec (R.S.Q., c. C-27.1).

4. The new municipality will be part of the Municipalité régionale de comté de Matawinie.

5. A provisional council shall remain in office until the first general election. It shall be composed of all the members of the two councils existing at the time of the coming into force of this Order in Council. The quorum shall be half of the members in office plus one. The current mayors will alternate as mayor and acting mayor of the provisional council every 30 days. The mayor of the former Canton de Rawdon will act as the mayor of the new municipality for the first 30-day period.

If a seat is vacant upon the coming into force of this Order in Council or becomes vacant during the term of the provisional council, one additional vote shall be allotted to the mayor of the former municipality of origin of the council member whose seat has become vacant.

Throughout the term of the provisional council, the elected municipal officers shall continue to receive the same remuneration as they received before the coming into force of this Order in Council.

6. The first general election shall be held on the first Sunday in November 1998. The second general election shall be held on the first Sunday in November 2002.

7. For the first general election, the council of the new municipality shall be composed of nine members, that is, a mayor and eight councillors. From the first general election, the councillors' seats shall be numbered from 1 to 8.

8. For the first general election, only those persons who would be eligible under the Act respecting elections and referendums in municipalities (R.S.Q., c. E-2.2), if such election were an election of the council members of the former Canton de Rawdon, shall be eligible for seats 1, 2, 3 and 4 and only those persons who would be eligible under that Act, if such election were an election of the council members of the former Village de Rawdon, shall be eligible for seats 5, 6 and 7. Every person who is legally eligible for all the territory of the new municipality is eligible for seat 8.

9. Any budget adopted by the former municipalities for the fiscal year during which this Order in Council comes into force shall continue to be applied by the council of the new municipality and the expenditures and revenues shall be accounted for separately as if the former municipalities continued to exist.

Notwithstanding the foregoing, an expenditure recognized by the council as resulting from the amalgamation shall be charged to the budgets of each of the former municipalities in proportion to their standardized real estate values, established in accordance with the Regulation respecting the equalization scheme (Order in Council 1087-92 dated 22 July 1992 amended by Orders in Council 719-94 dated 18 May 1994, 502-95 dated 12 April 1995 and 1133-97 dated 3 September 1997), as appearing in their financial statements for the fiscal year preceding the fiscal year in which this Order in Council comes into force.

10. If section 9 applies, the portion of the subsidy paid by the Government under the Programme d'aide financière au regroupement municipal (PAFREM) related to the first year of the amalgamation, less the expenditures recognized by the council as resulting from the amalgamation and financed with that portion of the subsidy, shall constitute a reserve to be paid into the general fund of the new municipality in the first year where no separate budgets are applied.

11. The terms and conditions for apportioning the cost of shared services provided for in the intermunicipal agreements in force before the amalgamation shall continue to apply until the end of the last fiscal year for which the former municipalities adopted separate budgets.

12. The Régie intermunicipale des loisirs de Rawdon ceases to exist upon the coming into force of this Order in Council.

13. Any surplus accumulated on behalf of a former municipality at the end of the last fiscal year where the new municipality applied separate budgets shall be used as follows:

(a) an amount of \$100 000 shall be deducted from each accumulated surplus and be paid into the general fund of the new municipality; if the surplus accumulated on behalf of a former municipality is less than \$100 000, the amount to be deducted shall correspond to the lesser of the two amounts of accumulated surplus;

(b) any balance of the surplus accumulated on behalf of a former municipality shall be used for the benefit of the ratepayers in the sector made up of the territory of that former municipality. It may be used to reduce the taxes applicable to that sector and to repay debts charged to that sector.

14. Any deficit accumulated on behalf of a former municipality at the end of the last fiscal year for which the former municipalities adopted separate budgets shall

remain charged to all the taxable immovables in the sector made up of the territory of that former municipality.

15. Any tax imposed under By-laws 441, 463, 490 and 494 of the former Canton de Rawdon and By-law 595-97 of the former Village de Rawdon shall be replaced by a tax imposed on all the taxable immovables of the new municipality.

Therefore, a special tax shall be imposed and levied on all the taxable immovables of the new municipality on the basis of their value as it appears on the assessment roll in force each year.

The taxation clauses in those by-laws are amended accordingly.

16. If any former municipality has adopted, after the signing of the joint application for amalgamation, a loan by-law ordering improvement or enlargement works on the municipal hall or garage under the Canada-Québec Infrastructure Works Program, the repayment of the instalments in principal and interest for that loan shall be charged to all the taxable immovables of the new municipality on the basis of their value as it appears on the assessment roll in force each year.

The taxation clauses in such by-law are amended accordingly.

17. If any former municipality has adopted, after the signing of the joint application for amalgamation, a loan by-law ordering improvement works on one of the waterworks under the Infrastructure Program Canada-Québec, the repayment of the instalments in principal and interest for that loan shall be charged to the users of the waterworks concerned.

The taxation clauses in such by-law are amended accordingly.

18. The annual repayment of the instalments in principal and interest of all the loans taken out under by-laws adopted by a former municipality before the coming into force of this Order in Council and not referred to in section 15, 16 or 17 shall remain charged to the sector made up of the territory of the former municipality that contracted the loans, in accordance with the taxation clauses in those by-laws. If the new municipality decides to amend the taxation clauses of those by-laws according to law, those amendments may affect only the taxable immovables located in the sector made up of the territory of that former municipality.

The amounts owing to the Société québécoise d'assainissement des eaux under agreements reached by the Gouvernement du Québec and the former Village de Rawdon, as well as the credit appropriation authorized by resolution 165-94 of that former village (improvement and complete transformation of public lighting) shall become charged to the taxable immovables in the sector made up of the territory of that former village.

19. Any debt or gain that may result from legal proceedings in respect of an act performed by a former municipality shall remain charged to or used for the benefit of all the taxable immovables in the sector made up of the territory of that former municipality.

20. The second sentence of the second paragraph and the third and fourth paragraphs of section 126, the second paragraph of section 127, sections 128 to 133, the second and third paragraphs of section 134 and sections 135 to 137 of the Act respecting land use planning and development (R.S.Q., c. A-19.1) do not apply to a by-law adopted by the new municipality in order to replace all the zoning and subdivision by-laws applicable on its territory by, respectively, a new zoning by-law and a new subdivision by-law applicable to the whole territory of the municipality, provided that such a by-law comes into force within 4 years of the coming into force of this Order in Council.

Such a by-law must be approved, in accordance with the Act respecting elections and referendums in municipalities (R.S.Q., c. E-2.2), by the qualified voters of the whole territory of the new municipality.

21. The expiry date of the three-year assessment roll of the former Canton de Rawdon which is fixed at 31 December 1998 is postponed to 31 December 1999.

Notwithstanding the fifth paragraph of section 119 of the Act respecting municipal territorial organization, the first assessment roll of the new municipality shall be made for the 2000, 2001 and 2002 fiscal years.

22. A municipal housing bureau is incorporated under the name of "Office municipal d'habitation de la Municipalité de Rawdon".

That municipal bureau shall succeed to the municipal housing bureaus of the former Canton de Rawdon and the former Village de Rawdon, which are dissolved. The third and fourth paragraphs of section 58 of the Act respecting the Société d'habitation du Québec (R.S.Q., c. S-8) apply to the municipal housing bureau of the new municipality as if it had been incorporated by letters patent under section 57 of that Act.

The members of the bureau shall be the members of the municipal housing bureaus of the former Canton de Rawdon and the former Village de Rawdon. Notwithstanding the foregoing, from the first general election held in the new municipality, the number of members of the bureau shall be seven, including three appointed by the municipal council, two by the tenants and two by the Minister responsible for the Société d'habitation du Québec.

23. In accordance with the Order in Council concerning the amendment to the agreement respecting the Cour municipale de Matawinie, which will be made under the Act respecting municipal courts (R.S.Q., c. C-72.01), the Cour municipale de Matawinie will have jurisdiction over the territory of the new municipality.

24. The new municipality succeeds to the rights, obligations and responsibilities of the former municipalities and of the Régie intermunicipale des loisirs de Rawdon. It shall become, without continuance of suit, a party to any proceeding in the place and stead of those former municipalities and that board.

25. All the movable and immovable property belonging to each of the former municipalities shall become the property of the new municipality.

26. This Order in Council comes into force on 28 May 1998.

MICHEL CARPENTIER,
Clerk of the Conseil exécutif

OFFICIAL DESCRIPTION OF THE LIMITS OF THE
TERRITORY OF THE MUNICIPALITÉ DE
RAWDON, IN THE MUNICIPALITÉ RÉGIONALE
DE MATAWINIE

The current territory of the Canton de Rawdon and of the Village de Rawdon in the Municipalité régionale de comté de Matawinie, comprising, in reference to the cadastre of Canton de Rawdon, the lots or parts of lots and their present and future subdivisions as well as the roads, routes, streets, islands, lakes, watercourses or parts thereof, the whole within the limits described hereafter, namely: starting from the apex of the northern angle of lot 28A of Rang 11 of the cadastre of the Canton de Rawdon; thence, successively, the following lines and demarcations: in reference to that cadastre, southeasterly, part of the northeastern line of the said cadastre to the apex of the eastern angle of lot 28C of Rang 3, that line crossing Chemin Parkinson, Chemin Bélair, Route 337, the Fer à Cheval and Grégoire lakes, Route 348 and Rivière Blanche that it meets, passing by

the southwestern side of the right-of-way of the county road (Saint-Ambroise and Rawdon); successively, southwesterly, southeasterly and southwesterly, the broken line separating the cadastre of the Canton de Rawdon and the cadastre of the Paroisse de Saint-Liguori and the extension of the latter line to the right bank of Rivière Ouareau, following the southeastern side of the right-of-way of Chemin du 3e Rang (Chemin Lane) and of Chemin Mailhot-Labrèche and crossing Rivière Rouge Nord-Est, Chemin de la Rivière Rouge, Rivière Rouge Nord-Ouest and Route 341 that it meets; in a general northwesterly direction, the right bank of the said river upstream to the southwestern extension, crossing the said river, of the dividing line between ranges 3 and 4 of the cadastre of the Canton de Rawdon; northeasterly, part of the said extension to the centre line of Rivière Ouareau; in a general westerly direction, the centre line of the said river upstream to the northeastern extension of the dividing line between the cadastres of the Canton de Rawdon and Paroisse de Sainte-Julienne; successively southwesterly and northwesterly, the said extension and the broken line separating the said cadastres, that line crossing Route 337, Chemin Vincent-Massey, Route 125 and Lac de la Grande Ligne that it meets; northwesterly, the southwest line of the cadastre of the Canton de Rawdon to the apex of the western angle of lot 1A of Rang 11 of the said cadastre following partially the southwestern side of a public road; finally, northeasterly, the northwestern line of the said cadastre to the starting point, following partially the northwestern side of the right-of-way of Route 335, that line crossing Route 125, Lac Berger, Rivière Ouareau, a public road (Chemin du Lac-d'Argent) and the Rock and Michel lakes; the said limits define the territory of the Municipalité de Rawdon.

Ministère des Ressources naturelles
Service de l'arpentage
Charlesbourg, 12 November 1997

Prepared by: JEAN-PIERRE LACROIX,
Land surveyor

R-156/1

2053

Index Statutory Instruments

Abbreviations: **A**: Abrogated, **N**: New, **M**: Modified

Regulations — Statutes	Page	Comments
Agricultural Products, Marine Products and Food Act — Food (R.S.Q., c. P-29)	1141	Draft
Apprenticeship scheme (An Act to foster the development of manpower training, R.S.Q., c. D-7.1)	1137	
Approval of weigh scales (Highway Safety Code, R.S.Q., c. C-24.2)	1140	N
Competency certificates (An Act respecting labour relations, vocational training and manpower management in the construction industry, R.S.Q., c. R-20)	1139	M
Designate breast cancer detection centres (Health Insurance Act, R.S.Q., c. A-29)	1140	N
Development of manpower training and other legislative provisions, An Act to amend the Act to foster the... — Coming into force of certain provisions (1997, c. 20)	1135	
Development of manpower training, An Act to foster the... — Apprenticeship scheme (R.S.Q., c. D-7.1)	1137	
Dietitians — Code of ethics (Professional Code, R.S.Q., c. C-26)	1146	Draft
Food (Agricultural Products, Marine Products and Food Act, R.S.Q., c. P-29)	1141	Draft
Health Insurance Act — Designate breast cancer detection centres (R.S.Q., c. A-29)	1140	N
Highway Safety Code — Approval of weigh scales (R.S.Q., c. C-24.2)	1140	N
Income security (An Act respecting income security, R.S.Q., c. S-3.1.1)	1145	Draft
Income security, An Act respecting... — Income security (R.S.Q., c. S-3.1.1)	1145	Draft
Labour relations, vocational training and manpower management in the construction industry, An Act respecting... — Competency certificates (R.S.Q., c. R-20)	1139	M
Ministère des Transports, An Act respecting the... — Towing and emergency repairs (R.S.Q., c. M-28)	1147	Draft
Municipal territorial organization, An Act respecting.. — Amalgamation of the Village de Rawdon and the Canton de Rawdon (R.S.Q., c. O-9)	1153	
Professional Code — Dietitians — Code of ethics (R.S.Q., c. C-26)	1146	Draft

Rawdon, Village and Canton de... — Amalgamation	1153	
(An Act respecting municipal territorial organization, R.S.Q., c. O-9)		
Towing and emergency repairs	1147	Draft
(An Act respecting the Ministère des Transports, R.S.Q., c. M-28)		